

■ Histoire, traditions et symboles

Les traditions et les symboles associés au *jour du Souvenir* occupent depuis longtemps une place importante dans le cœur des Canadiens.

Le *jour du Souvenir* s'appelait autrefois jour de l'*Armistice* (*Armistice Day* en anglais). La première cérémonie en l'honneur des soldats morts au combat s'est déroulée le **11 novembre** 1919, date historique correspondant au premier anniversaire de la signature de l'*Armistice* qui mit fin à la Première Guerre mondiale. Puis, en 1931, par suite d'une décision du Parlement du Canada, ce nom a été modifié pour devenir officiellement *jour du Souvenir*.

■ Deux minutes de silence

Le **11 novembre**, à 11 heures précises, les Canadiens observent deux minutes de silence pour honorer la mémoire des soldats canadiens qui ont perdu la vie en servant leur pays pendant la Première Guerre mondiale, la Seconde Guerre mondiale, la guerre de Corée, le conflit en Afghanistan et les missions de paix.

C'est en effet à la onzième heure du onzième jour du onzième mois que l'*Armistice* est entré en vigueur après sa signature, en 1918, à Compiègne en France.

JOUR DU SOUVENIR

L'expression *jour du Souvenir*, calquée sur l'anglais *Remembrance Day*, est implantée dans l'usage canadien.

Les célébrations du jour du Souvenir se déroulent le **11 novembre**. Elles rendent hommage aux victimes de la Première Guerre mondiale. Cette date marque l'anniversaire de l'*Armistice* signé en **1918** qui mit fin à la guerre.

En Europe, on emploie les termes **11 Novembre, fête de l'Armistice** ou *Armistice*.



Credit photo : pixabay

© Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 2021

TERMIUM Plus®, la banque de données terminologiques et linguistiques du gouvernement du Canada

Outils d'aide à la rédaction – *Clefs du français pratique*

Un produit du Bureau de la traduction

■ Port du coquelicot et poème

Le port du *coquelicot* à la mémoire des soldats tués au combat est une tradition bien établie au Canada et dans de nombreux autres pays. Le choix du *coquelicot* s'inspire du poème *Au champ d'honneur*, composé en 1915 par l'officier canadien John McCrae, qui occupait les fonctions de chirurgien de brigade pendant la Première Guerre mondiale. Il avait remarqué que des *coquelicots* poussaient parmi les tombes improvisées des soldats tués sur les champs de bataille, en Flandre belge. Le rouge vif des pétales évoquait pour lui le sang versé par ceux qui reposaient en ces lieux.

John McCrae rédigea son poème à la suite de la deuxième bataille d'Ypres, au cours de laquelle plus de 6 000 Canadiens périrent. Le poème commence comme suit :

*Au champ d'honneur, les coquelicots
Sont parsemés de lot en lot
Après des croix*

Le poème fut publié par le magazine britannique *Punch* et il est rapidement devenu populaire en Grande-Bretagne et en Amérique du Nord.

Ce sont ces mots émouvants qui incitent les Canadiens à porter un *coquelicot* pour honorer la mémoire des hommes et des femmes morts pour la patrie, ainsi que pour rendre hommage à ceux et celles qui, encore aujourd'hui, font leur devoir avec courage et générosité.